



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 - 1000 BRUSSEL

Brussel, 26 juni 2009

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 40.121/II/PF
MV/EV

Ter zitting van 29 mei 2009 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die ingediend werd tegen de NMBS omwille van het feit dat in de gemeente Sint-Lambrechts-Woluwe een in het Nederlands en het Engels gesteld reclamebord van Eurostar aangebracht zou zijn.

Op de vraag van de VCT om inlichtingen antwoordde Eurostar het volgende (*vertaling*):

" [...] Wij leiden hieruit af dat de klacht onze reclamecampagne betreft ter bevordering van ons Eurostarproduct "Day Trip".

"Day Trip" is de benaming die gegeven wordt aan een tarief voor een retourticket Londen en is dus geen "mededeling aan het publiek" in de zin van de wet op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

Alle andere aspecten van de reclamecampagne, die als mededeling aan het publiek beschouwd kunnen worden in de zin van de genoemde wet, beantwoorden wel degelijk aan de geldende taalwetgeving.

Voor Brussel-Hoofdstad, meer bepaald, was de campagne volledig tweetalig, met uitzondering van de tariefnaam waarvoor de campagne gevoerd werd. [...]"

Op een vraag om bijkomende inlichtingen van de VCT antwoordde de juridische dienst van Eurostar:

- *dat de Eurostargroep een privé-maatschappij is; een Private Company with Ltd. Liability volgens de Engelse wetgeving;*
- *dat de NMBS op het Belgische grondgebied als transporteur werkt voor het Eurostarproduct;*

- *dat de NMBS een reeks bevoegdheden aangaande de exploitatie van Eurostar aan de Eurostar Group Ltd. delegerde, waaronder de communicatie met betrekking tot het Eurostarproduct;*
- *dat, gezien de delegatie van bevoegdheden, de NMBS voor de duur van deze delegatie geen enkele eigen bevoegdheid meer heeft voor wat de overgedragen domeinen betreft, in casu de communicatie;*
- *dat de Eurostar Group de beslissingen aangaande de communicatie volledig autonoom neemt.*

*
* *

Uit het antwoord van Eurostar blijkt dat deze laatste een privé-maatschappij is.

De rol van de NMBS beperkt zich tot de exploitatie van het net op het Belgische grondgebied, een vlak waarbinnen de maatschappij ertoe gehouden is de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) toe te passen.

De reclame, van haar kant, die tot het commerciële vlak en tot dat van de communicatie behoort, is dus enkel een bevoegdheid van de Eurostar Group Ltd.

De VCT stelt vast dat de bewuste affiche een reclameboodschap is, meer bepaald een commerciële mededeling van een private maatschappij aan haar cliënteel, waarop de SWT niet van toepassing zijn.

De VCT verklaart zich derhalve terzake onbevoegd.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.